Crude Petroleum and Natural Gas Industry

Industrie du pétrole brut et du gaz naturel

Statistical Data
Documentation System
Reference Number 2178

Système de documentation
des données statistiques
Numéro de référence 2178



Statistics Canada
Statistique Canada

Canada

Crude Petroleum and Natural Gas Industry

SURVEY DESCRIPTION

This annual survey covers companies in the oil and gas exploration, development and production industry. Data are compiled using information from various sources like Statistics Canada surveys and provincial energy departments, covering the important elements of the industry in order to see in totality the operations of upstream and downstream commodity figures and other pertinent statistics.

PURPOSE OF THE SURVEY

Federal and provincial governments, private companies, energy analysts and related industries, use this information.

The output data are used to assess trends in the energy economy in such diverse areas as production, transportation, consumption, market share, costs, investment, labour, trade and security of supply.

GENERAL INFORMATION

Target Population: Oil and gas exploration, development and production companies

Population Size: 550
Direct: Direct
Frequency: Annual
Type of Survey: Combined (direct, derived)
Type of direct survey: Census
Survey start date: 1965
Reference period: Calendar year
Method of data collection used: 100% self-completion, mail out/mail back

INDUSTRIAL CLASSIFICATION

NAICS (North American Industry Classification System – 1997): 211

SIC (Standard Industrial Classification – 1980): 071

Industrie du pétrole brut et du gaz naturel

DESCRIPTION DE L' ENQUÊTE

La population se compose de toutes les sociétés faisant partie de l'industrie d'exploration, de la mise en valeur et de la production de pétrole et de gaz. Les données sont complétées à partir de renseignements obtenus de différentes sources tel que les enquêtes de Statistique Canada et les ministères provinciaux de l'énergie. Ces données couvrent tous les aspects importants de l'industrie, notamment, les chiffres sur l'ensemble des activités de production et de post-production.

OBJET DE L'ENQUÊTE

Cette information est utilisée par les gouvernements fédéraux et provinciaux, les entreprises individuelles, les analystes de l'énergie et les industries connexes.

Les données sont utilisées pour évaluer les tendances dans l'économie de l'énergie dans les diverses régions telles que la production, le transport, la consommation, la distribution sur le marché, les coûts, les investissements, la main-d'oeuvre, le commerce et la sûreté d'approvisionnement.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Population cible: Compagnies oeuvrant dans le secteur de l'exploration, du développement et de la production pétrolière et gazière
Taille de la population: 550
Directe: Directe
Fréquence: Annuelle
Genre d'enquête: Mixte (directe, dérivée)
Genre d'enquête directe: Recensement
Date de début de l'enquête: 1965
Période de référence: Année civile
Méthode utilisée pour la collecte des données: 100% remplir soi-même, envoi et retour par la poste

CLASSIFICATION INDUSTRIELLE

SCIAN (Système de classification des industries de l'Amérique du Nord - 1997): 211

CTI (Classification type des industries – 1980); 071

DATA QUALITY AND METHODOLOGY	**QUALITÉ DES DONNÉES ET MÉTHODOLOGIE**
Establishments in the crude petroleum and natural gas industry explore for and produce crude petroleum, natural gas, propane, butanes, ethane, and sulphur, either directly from the fields or from processing plants.	Les établissements qui forment l'industrie du pétrole brut et du gaz naturel procèdent à l'exploration et à la production de pétrole brut, de gaz naturel, de propane, de butanes, d'éthane et de soufre provenant soit directement des champs, soit d'usines de traitement du gaz.
The establishment boundary includes the facilities of the processing plants, the oil and gas fields, geological and geophysical exploration, and head office functions supporting such activities, and any other ancillary services as are required to maintain such exploration or producing programmes.	L'établissement comprend donc les installations des usines de traitement, les champs de pétrole et de gaz, les services d'exploration géologique et géophysique, les services du siège social servant de support à ces activités ainsi que les activités relatives aux services auxiliaires nécessaires au maintien des programmes d'exploration et de production.
A company may be engaged in all phases of the industry, it may not necessarily be engaged in all phases in anyone province.	Une entreprise peut être active dans tous les secteurs de l'industrie, elle ne touche pas nécessairement tous ces secteurs dans une même province.
Refining and marketing activities of oil companies are not included in NAICS 211, but are coded to separate industries. It should also be carefully noted that the companies engaged in geological and geophysical consulting, or as contractors, are not included in the NAICS 211, Crude Petroleum and Natural Gas Industry.	Le raffinage et la commercialisation effectués par les sociétés pétrolières ne sont pas pris en considération dans la SCIAN 211, mais sont assimilés à des industries distinctes. Il faut noter que les entreprises qui s'occupent d'exploration géologique et géophysique à titre d'experts — conseils ou à titre d'entrepreneurs ne sont pas comprises dans le groupe Industrie du pétrole brut et du gaz naturel (SCIAN 211).
Producing activity is defined as activity in which capital and operating expenditures are made by the establishment for the purpose of producing crude petroleum and natural gas. This includes expenditures on gas processing and re-processing plants and production facilities (*e.g.* wells, equipment, well flow lines, etc.).	Par production, on entend l'activité pour laquelle l'entreprise engage des dépenses pour l'investissement et d'exploration directe pour la production de pétrole brut et du gaz naturel. Ceux-ci comprennent les dépenses sur les usines de traitement et retraitement, puits et concessions, et installations connexes.
Total activity includes the producing activity plus an extension of the data for other non-producing activities in which the establishment might be engaged. Generally speaking, these are the geological and geophysical activities plus capital additions produced by own labour force for own use and charged to Fixed Assets Accounts.	Les chiffres relatifs à l'ensemble des activités tiennent compte des activités de production et des activités autres que de production auxquelles peut se livrer l'établissement. Il s'agit généralement, de travaux d'exploration géologique et géophysique ainsi que des additions immobilières produites par les employés des sociétés, imputables au compte des immobilisations pour l'usage de l'entreprise.

Periodically, Statistics Canada undertakes a special survey of the exploration, and production activities of 25 major oil and gas companies operating in Canada. Detailed data are collected from these selected companies for each operating and capital function, breaking the expenditures down into salaries and wages, materials and supplies and payments to contractors. These breakdowns of expenditures are considered as representative of the industry, and the total expenditures collected from all respondents in the annual survey are broken down in the same proportion as indicated by the special survey. The response rate for this annual survey is 100%.

Estimation procedures: The total expenditures collected from all respondents to the annual survey are broken down using proportions generated by a special survey. Once every 5 years the 25 leading oil and gas companies (based on expenditures) supply detailed data on their operating and capital functions. Expenditures are broken down to salaries and wages, materials and supplies and payments to contractors. These breakdowns are considered representative of the industry. The last special survey covered the 1981 reporting year.

PRODUCTS AND SERVICES

Publication: Oil and Gas Extraction (Catalogue no. 26-213-XPB
Release time: 9 months after the reference calendar year
CANSIM: Matrix numbers – N/A

Geographic units disseminated: Canada, Provinces; Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, Territories; Yukon, Northwest Territories; Atlantic provinces combined.

GLOSSARY OF TERMS

Production and Expenditures

Gross new production
All new production as measured at the first well head metering point.

Statistique Canada, a mené, à intervalles réguliers, une enquête spéciale sur les travaux d'exploration et de production de 25 grandes sociétés de pétrole et de gaz en activité au Canada. Les chiffres détaillés pour chaque fonction d'exploration et d'investissement proviennent de ces sociétés, les dépenses étant réparties en traitements et salaires, en matières et fournitures, et en versements aux entrepreneurs. Cette ventilation des dépenses est considérée comme représentative de l'industrie, et les dépenses totales déclarées par tous les répondants à l'occasion de l'enquête annuelle présentent la même répartition. Le taux de réponse est de 100% pour cette enquête annuelle.

Procédures d'estimation: Les données sur les dépenses totales recueillies auprès de tous les répondants dans le cadre de l'enquête annuelle sont ventilées en fonction des proportions déterminées à la suite des résultats d'une enquête spéciale. À tous les cinq ans, les 25 grandes sociétés de pétrole et de gaz (choisies en fonction de l'importance de leurs dépenses) fournissent des données détaillées sur leurs activités d'exploitation et d'investissement. Chaque catégorie de dépenses est répartie en traitements et salaires, matières et fournitures et versements aux entrepreneurs. Cette ventilation des dépenses est considérée comme représentative de l'industrie. La dernière enquête spéciale portait sur l'année de déclaration 1981.

PRODUITS ET SERVICES

Publication: Extraction de pétrole et de gaz (No. 26-213-XPB au catalogue)
Délai de parution: 9 mois après l'année civile de référence
CANSIM: Numéro de matrice - N/D

Unités géographiques diffusées: Canada, Provinces; Québec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Colombie-Britannique, Territoires; Yukon, Territoires du Nord Ouest; Provinces de l'Atlantique combinées.

GLOSSAIRE DES TERMES

Production et Dépenses

Production originale brute
Toute nouvelle production déterminée au premier point de mesure du débit à la tête du puit.

Net new production "Gross new production" after the deduction of flared field production. It is the production that is available for further processing, sale, storage, field uses, etc.	*Production originale nette* "Production originale brute" moins la production brûlée sur place. C'est la production disponible pour un traitement ultérieur, la vente, le stockage, les utilisations sur les lieux, etc.
Production net withdrawals "Net new production" plus reproduction from field storage, less the amount of gas or oil that is re-injected into field pools or storage.	*Prélèvement net* "Production originale nette" plus le pétrole et le gaz ré-extraits des stocks entreposés sur les lieux moins les quantités réinjectées dans les gisements ou les réservoirs de stockage.
Marketable production The production of gas, oil, propane, butanes that is produced and available for market; the production of natural gas products produced by gas processing plants after processing and reprocessing plant uses, losses and shrinkage; the sales of natural gas from dry gas fields after field use, losses, re-injection; or the production for sale of crude oil after field use and losses, re-injection but before inventory changes.	*Production marchande* La quantité de gaz, de pétrole, de propane, de butanes, produite et disponible pour la vente; la quantité de produits du gaz naturel provenant d'usines de traitement, après l'emploi pour le traitement et le retraitement, les pertes et la contraction; des ventes de gaz naturel extrait des champs de gaz secs après l'emploi sur les chantiers, les pertes, la ré injection; ou de la production de pétrole brut destinée à la vente, après l'emploi sur les chantiers, les pertes, la ré injection, etc., mais avant les variations de stocks.
Conventional Crude Oil Crude oil recoverable from a well using standard production methods.	**Pétrole brut classique** Pétrole brut extrait à partir d'un puit qui utilise des méthodes de production courantes.
Heavy Crude Oil Oil with high viscosity, recoverable only to a very limited extent by using standard production methods.	**Pétrole lourd** Pétrole à très grande viscosité, récupérable uniquement dans une très faible mesure avec des méthodes de production courantes.
In-Situ Recovery Refers to recovery methods applicable in heavy oil and oil sands formations without the removal of conglomerates from the location.	**Récupération "in situ"** Se dit des méthodes de récupération applicables aux formations de sables pétrolifères et de pétrole lourd sans que les conglomérats soient retirés de l'emplacement.
Oil Sands Deposits of sands and clays (excluding oil shale) heavily impregnated with semi-solid or solid bitumen, also known as tar sands. Athabasca, Peace River, Wabasca, Cold Lake and Buffalo Head Hills are the main Canadian resource areas.	**Sables pétrolifères** Gisements de sable et d'argile (excluant les schistes bitumineux) fortement imprégnés de bitume semi-solide ou solide, appelés aussi sables bitumineux. Les gisements de l'Athabasca, de Peace River, de Wabasca, de Cold Lake et de Buffalo Head Hills sont les principales réserves du Canada.
Natural Gas A mix of hydrocarbon compounds and small quantities of various non-hydrocarbons existing in a gaseous phase or in solution with crude oil at reservoir conditions.	**Gaz naturel** Mélange d'hydrocarbures et de faibles quantités de différents autres composés existant à l'état gazeux ou dissous dans du pétrole brut à l'intérieur de réservoirs.

Natural Gas Liquids (NGL*)* That portion of reservoir gas that is liquefied at the surface in lease separators, field facilities, or gas processing plants. Includes ethane, propane, butanes and pentanes.	**Liquides de gaz naturel (LGN)** Partie du gaz de réservoir qui se liquéfie à la surface dans des séparateurs ou autres installations sur le terrain ou des usines de transformation du gaz naturel. Comprend l'éthane, le propane, les butanes et les pentanes.
Upstream Segment Activities and operations related to the search for, development, production, extraction and recovery of crude oil, natural gas, natural gas liquids and sulphur, as well as the production of synthetic oil.	**Secteuren amont** Activités et travaux liés à la recherche, à la production, à l'extraction et à la récupération du pétrole brut, du gaz naturel, des liquides de gaz naturel et du soufre ainsi qu'à la production de pétrole synthétique.
Downstream Segment Includes refining and marketing, transportation and petrochemical operations.	**Secteuren aval** Comprend le raffinage, la commercialisation, le transport et les activités liées aux produits pétrochimiques.
Geological and Geophysical (G&G) Expenses Costs associated with the undertaking of geological and geophysical studies, including salaries and supplies for geologists and geophysical crews as well as outlays for equipment and rights of access.	**Dépenses géologiques et géophysiques (G&G)** Coûts associés à la réalisation d'études géologiques et géophysiques, y compris les salaires et les frais d'approvisionnement des équipes de géologues et de géophysiciens, ainsi que les dépenses d'équipement et les droits d'accès.
Exploration Costs Costs associated with the search for oil or natural gas deposits, including all lease fees and land acquisition costs, geological and geophysical expenditures, and exploratory drilling costs whether capitalised or expensed. Exploratory drilling is generally defined as the drilling of a well outside a proven area, or within a proven area but in a previously untested zone, to determine whether oil or gas reserves exist. Also included are costs of dry wells, casing and other materials and equipment abandoned in place.	**Frais d'exploration** Coûts associés pour la recherché de dépôts de pétrole et de gaz naturel, comprend tous les droits d'affermage et les coûts d'acquisition des terres, les dépenses liées à des travaux géologiques et géophysiques et les coûts des forages d'exploration, qu'ils soient capitalisés ou radiés. Les forages d'exploration désignent généralement les puits forés en dehors des limites d'une région prouvée ou à l'intérieur des limites d'une telle région mais dans une zone inconnue. Ces forages servent à déterminer l'existence de réserves pétrolières ou gazières. Les coûts des puits improductifs, des tubages et des autres matériaux et équipements abandonnés sur place sont également inclus.
Production Expenditures All spending related to the production of crude oil and natural gas, including expenditures on natural gas processing plants.	**Dépenses de production** Dépenses liées à la production de pétrole et de gaz naturel. Les dépenses liées aux usines de traitement du gaz naturel sont incluses.
Drilling Completions	**Forages complétés**
New field wildcat A new field wildcat is a test located on a structural feature or other type of trap that has not previously produced oil or gas. In regions where local geological conditions have little or no control over	*Forages de reconnaissance d'un nouveau champ* Il s'agit d'un essai effectué sur une structure ou un autre type de piège structural qui n'a jamais produit de pétrole ou de gaz. Dans les régions où les conditions géologiques locales n'ont presque aucune

accumulations, these tests are generally at least three kilometres from the nearest productive area. Distance, however, is not the determining factor. Of greater importance is the degree of risk assumed by the operator, and his intention to test a structure or stratigraphic condition not previously proved productive.	incidence sur les accumulations, ces essais sont généralement effectués à au moins trois kilomètres de la zone de production la plus proche. Cependant, la distance n'est pas le facteur déterminant. En effet, on tient plutôt compte de l'importance du risque encouru par l'exploitant et de son intention de vérifier une structure ou une condition stratigraphique qui ne s'est jamais révélée productive jusqu'à maintenant.
New pool wildcat A new pool wildcat is a test located to explore for a new pool on a structural feature of other type of trap already producing oil or gas, but outside the known limits of the presently producing area. In some regions where local geological conditions exert an almost negligible control, exploratory holes of this type may be called "near wildcats". Such wells will usually be less than three kilometres from the nearest productive area.	*Forages de reconnaissance d'un nouveau gisement* Il s'agit d'un essai effectué afin d'explorer un nouveau gisement sur une structure ou un autre type de piège structural qui produit déjà du pétrole ou du gaz, mais à l'extérieur des limites connues de la zone de production actuelle. Dans certaines régions où les conditions géologiques locales n'ont qu'une faible incidence, les forages exploratoires de ce genre sont parfois appelés des "quasi — forages de reconnaissance". De puis, ces puits se trouvent habituellement à moins de trois kilomètres de la zone de production la plus proche.
Deeper pool test A deeper pool test is an exploratory hole located within the productive area of a pool, or pools, already partly or wholly developed. It is drilled below the deepest productive pool in order to explore for deeper unknown prospects. All metres drilled are assigned to the exploratory category. This practise was adopted commencing with the 1979 data. Previously, metres drilled were split between the exploratory and development category.	*Essai de gisement profond* Il s'agit d'un forage exploratoire effectué à l'intérieur de la zone de production d'un ou de plusieurs gisements qui ont déjà été partiellement ou entièrement mis en valeur. Le forage est effectué à une profondeur supérieure à celle du gisement productif le plus profond, afin d'explorer les ressources potentielles des niveaux plus profonds. Tous les mètres sondés sont classés dans la catégorie "d'exploration", suivant la pratique adoptée pour les données de 1979. Auparavant, les mètres sondés étaient répartis entre la catégorie d'exploration et celle de développement.
Shallower pool test A shallower pool test is an exploratory test drilled in search of a new productive reservoir, unknown but possibly suspected from data secured from other wells, and shallower than known productive pools. This test is located within the productive area of a pool or pools previously developed	*Essai de gisement peu profond* Il s'agit d'un forage exploratoire effectué dans l'intention de trouver un nouveau réservoir de production dont on soupçonne la présence d'après les données obtenues sur d'autres puits et qui serait moins profond que les gisements productifs déjà connus. Cet essai est effectué à l'intérieur de la zone de production d'un ou de plusieurs gisement(s) déjà mis en valeur.
Outposts An outpost is a test located and drilled with the expectation of extending for a considerable distance the productive area of a partly developed pool. It is usually two or more locations distant from the nearest productive site.	*Sondage d'extension* Il s'agit d'un test effectué dans l'intention d'étendre considérablement les limites de la zone de production d'un gisement partiellement mis en valeur. Le puit est habituellement foré à deux emplacements ou plus de la zone de production la plus proche.

Development well A development well is a well drilled within the proved area of an oil or gas reservoir to the depth of a statigraphic horizon known to be productive. If the well is completed for production, it is classified as an oil or gas development well. If the well is no completed for production and is abandoned, it is classified as a dry development hole.	*Puit de développement* Il s'agit d'un puit foré dans la zone établie d'un réservoir de pétrole ou de gaz, jusqu'à la profondeur d'un horizon stratigraphique reconnu comme étant productif. Si le puit est conditionné en vue de la production, il est classé comme un puit de développement de pétrole ou de gaz, sinon il est abandonné et classé comme un puit de développement sec.
Stratigraphic test A stratigraphic test is a drilling effort, geologically directed, to obtain information pertaining to a specific geological condition that might lead toward the discovery of an accumulation of hydrocarbons. Such tests are customarily drilled without the intention of being completed for hydrocarbon production. This classification also includes tests identified a score tests and all types of expendable holes related to hydrocarbon exploration.	*Essai stratigraphique* Il s'agit d'un forage effectué à des fins géologiques pour obtenir des renseignements sur une condition géologique particulière qui pourrait mener à la découverte d'une accumulation d'hydrocarbures. Règle générale, comme ces puits ne sont pas forés en vue de la production d'hydrocarbures, ils sont rarement conditionnés. Cette catégorie comprend également les essais de carottage et tous les types de puits d'extension associés à l'exploration des ressources d'hydrocarbures.
Service well A service well is a well drilled or completed for the purpose of supporting production in an existing field. Wells of this class are drilled for the following specific purposes: Gas injection (natural gas, propane, butane), water injection, air injection, steam injection, salt water disposal, water supply for injection, observation, injection for in situ combustion.	*Puits de service* Il s'agit d'un puit auxiliaire foré ou conditionné pour améliorer la production d'un champ existant. Les puits de cette catégorie sont utilisés aux fins suivantes: l'injection de gaz (gaz naturel, propane, butane), d'eau, d'air ou de vapeur, l'évacuation de l'eau salée, l'approvisionnement en eau pour l'injection, l'observation et l'injection pour la combustion "in situ".
Miscellaneous wells This classification includes storage wells (natural gas, propane, and butane), salt brine wells and other wells not classified under categories above.	*Autres puits* Cette catégorie comprend les puits de stockage (gaz naturel, propane, butane), les puits de saumure et les autres puits non mentionnés dans les catégories ci-dessus.
Project wells A project well is a well drilled within a designated oil sands area or like deposit for the purpose of producing raw bitumen from the deposit. Such wells may be drilled for pilot, experimental or commercial projects.	*Puits de projet* Il s'agit d'un puit foré dans une zone désignée des sables bitumineux afin de produire le bitume brut. Un tel puit peut être foré pour des raisons d'étude pilote, d'expérimentation ou de commercialisation.
Reserves	**Réserves**
Established reserves Those reserves recoverable under current technology and present and anticipated economic conditions, specifically proved by drilling, testing or production, plus that judgement portion of contiguous recoverable reserves that are interpreted to exist, from geological, geophysical or similar	*Réserves prouvées* Désignent les réserves récupérables compte tenu de la technologie courante et des conditions économiques actuelles et prévues, dont l'existence est prouvée par des forages, des essais ou leur exploitation, auxquelles s'ajoutent les réserves récupérables contiguës dont l'existence est assez

information, with reasonable certainty.	certaine d'après les renseignements géologiques, géophysiques ou provenant d'autres sources analogues.
Value Added	**Valeur ajoutée**
By production activities Is defined as the value of marketable production less materials and supplies purchased and fuel and electricity consumed in the production of hydrocarbons, sulphur, etc.	*Par les activités de production* Signifie la valeur de la production, commercialisable moins les achats de matières et fournitures et la consommation de combustible et d'électricité pour la production d'hydrocarbures, de soufre, etc.
Components of Value Added — Producing Activity **Electricity** Data refer to amounts purchased and used, with costs being delivered costs at plant and/or field. Electricity produced by establishments for internal consumption is not included in electricity purchases.	**Valeur ajoutée — Activité de production** **Électricité** Les chiffres expriment la quantité d'électricité achetée et consommée et le coût représente le coût de l'électricité livrée à l'usine ou au champ. L'électricité produite par les établissements pour auto consommation n'est pas incluse dans les achats d'électricité.
Shipments The quantity and value of the marketable production that has actually been shipped. The differences between shipments and marketable production are inventory changes that may occur because a company may produce and accumulate or draw down inventories.	*Livraisons* La quantité et la valeur de la production marchande effectivement livrée. La différence entre les livraisons et la production marchande représente la variation des stock qui peut se présenter étant donnée que l'entreprise peut produire et accumuler ou réduire ses stocks.
Materials and Supplies Used in Producing Activities Data provided in Table 1 represent quantities at laid down cost to the establishment of materials, supplies, chemicals, explosives and components consumed during the year in producing activities. In the oil and gas industry it is not practical to estimate the amount of materials that are used as fuel, since this amount represents only a small part of the total energy requirements of the industry and company accounting records do not provide this breakdown. For this reason the amount of fuel purchased and used is shown as a component of materials and supplies. The statistics represent only commodity items or physical goods (costs of services or overhead charges such as advertising, insurance, depreciation, etc., are not included) whether purchased from others or received as transfers (in the form of materials, components or semi-processed goods) from other establishments of the reporting company. Respondents were requested to report materials and supplies purchased and used. Included are repair and maintenance supplies not chargeable to fixed assets accounts. Also included is the cost of office supplies not chargeable to fixed assets accounts and the cost of such other items of materials and supplies used as	*Matières et fournitures utilisées pour la production* Les données du tableau 1 représentent le coût livré des matières, fournitures, produits chimiques, explosifs et composantes consommés pour la production au cours de l'année. Dans l'industrie du pétrole et du gaz, il n'est pas utile d'estimer la quantité de matières utilisées comme combustible, car elle ne représente qu'une faible portion de l'ensemble des besoins énergétiques de l'industrie, et la comptabilité des entreprises n'en donnent pas une ventilation détaillée. C'est pourquoi le combustible acheté et utilisé figure comme composante des matières et des fournitures. Les données ne représentent que des biens ou marchandises (sans tenir compte des frais des services ou des frais généraux comme la publicité, l'assurance, la dépréciation, etc.), qu'ils soient achetés ou reçus (sous forme de matières, de composantes ou de demi-produits) des autres établissements de l'entreprise déclarante. On a demandé aux entreprises d'indiquer les matières et fournitures achetées et utilisées. Sont aussi comprises les fournitures de réparation et d'entretien et les fournitures de bureau non imputables aux comptes des immobilisations, ainsi que les aliments, boissons et les fournitures pour les cafétérias et les casse-

food, beverages and supplies for establishment operated cafeterias and lunch counters, first aid medical supplies, laboratory supplies, etc.	croûtes exploités par l'établissement, les fournitures de premiers soins, de laboratoire, etc.
Employment, Person-hours, Salaries and Wages Employees include salaried management, professional, technical and administrative personnel, plus production, field, plant and related workers, and relate both to producing and non-producing activities.	*Emploi, heures-personnes, traitements et salaries* Les salariés comprennent les directeurs rémunérés, le personnel de profession libérale, les techniciens et les administrateurs ainsi que les travailleurs de la production, les ouvriers aux champs et à l'usine et les travailleurs assimilés pour les activités de production et celles autres que de production.
"Production and related workers" are reported as those receiving pay during the last pay period in the respective month. The numbers are somewhat affected by turnover, in that employment may be overstated when an employee changes employment in the middle of a pay period.	Par "travailleurs de la production et travailleurs assimilés", on entend ceux qui touchent une rémunération au cours de la dernière période de paie du mois. Les chiffres sont un peu influencés par le roulement du personnel, en ce sens que l'effectif peut parfois être exagéré lorsqu'un employé change d'emploi au milieu d'une période de paie.
Man-hours of production and related workers in producing activities represent total man-hours paid (total hours at work during the calendar year plus hours not worked but nevertheless paid for, such as paid vacations, sick leave, statutory holidays, etc.). In reporting overtime hours, respondents are requested to report only hours actually at work. It should be noted that the division of hours paid into production and related workers payrolls results in average hourly earnings and does not represent hourly wage rates which are collected and published by the Department of Labour.	Les heures-personnes des travailleurs de la production et des travailleurs assimilés représentent le nombre total d'heures-personnes payées (le total des heures de travail pendant l'année civile, plus les heures non travaillées, mais néanmoins rémunérées, comme les congés payés, les congés de maladie, les jours fériés, etc.). Dans la déclaration des heures supplémentaires, les répondants sont priés de n'inscrire que les heures réellement travaillées. Il faut noter que les heures rémunérées portées aux listes de paie des travailleurs de la production et des travailleurs assimilés présentent les gains horaires moyens et non pas les taux de salaire horaires que publie Travail Canada.